SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION



Memorial des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Freitag, 17. September 1880. Nr. 65. Vendredi, 17 septembre 1880.

**Beschluß vom 8. September 1880, betreffend die Vertheilung einer Summe von 20,000 Fr. an die Gemeinden zur Beschaffung von Saatkartoffeln für die dürftigen Familien.**

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 205 des Ausgaben-Budgets von 1880;

Nach Einsicht der durch die Deputirten-Kammer in seiner Sitzung vom 21. Januar 1880 gemachten Vorschläge, behufs Vertheilung einer Summe von 20,000 Franken an die Gemeinden des Großherzogthums zur Beschaffung von Saatkartoffeln für die Dürftigen;

Nach Einsicht der Gutachten der Districts-Commissäre;

Beschließt:

Die nachfolgenden Subsidien, im Gesammtbetrage von 20,000 Franken, sind nachbenannten Gemeinden im Interesse der öffentlichen Wohlthätigkeit bewilligt:

*Arrêté du 8 septembre 1880, portant répartition d'une somme de 20,000 fr. aux communes dans l'intérêt de l'achat de replants de pommes de terre pour les familles indigentes.*

Le Directeur général de la justice;

Vu l'art. 205 du budget de l'exercice 1880;

Vu les propositions faites par la Chambre des députés dans sa séance du 21 janvier dernier, tendantes à faire la distribution d'une somme de 20,000 fr. aux communes du Grand-Duché, afin de procurer aux indigents des replants de pommes de terre;

Vu les avis des commissaires de district;

Arrête:

Les subsides suivants montant ensemble à la somme de 20,000 fr., sont accordés aux communes ci-après dénommées dans l'intérêt de la bienfaisance publique, savoir:

**District de Luxembourg.**

*Canton de Capellen.* — Bascharage, fr. 100; Clemency, 70; Dippach, 100; Garnich, 80; Hobscheid, 275; Kehlen, 245; Kœrich, 70; Kopstal, 65; Mamer, 125; Septfontaines, 85; Steinfort, 70.

*Canton d'Esch-sur-l'Alzette.* — Bettembourg, fr. 145; Differdange, 125; Dudelange, 150; Esch-sur-l'Alzette, 185; Frisange, 75; Kayl, 150; Leudelange, 85; Mondercange, 90; Petange, 115; Reckange, 85; Rœser, 80; Sanem, 70; Schifflange, 60.

*Canton de Luxembourg.* — Bertrange, fr. 120; Contern, 50; Eich, 700; Hamm, 120; Hesperange, 185; Hollerich, 425; Luxembourg, 350; Niederanven, 335; Rollingergrund, 205; Sandweiler, 65; Schuttrange, 70; Steinsel, 140; Strassen, 70; Walferdange, 115; Weiler-la-Tour, 75.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION



*Canton de Mersch.* — Berg, fr. 70 ; Bissen, 75 ; Bœvange, 110 ; Fischbach, 200 ; Heffingen, 140 ; Larochette, 175 ; Lintgen, 75 ; Lorentzweiler, 150 ; Mersch, 475 ; Nommern, 105 ; Tuntingen, 100.

**District de Diekirch.**

*Canton de Clervaux.* — Asselborn, fr. 250 ; Basbellain, 250 ; Bœvange, 275 : Clervaux, 350 ; Consthum, 70 ; Hachiville, 110 ; Heinerscheid, 175 ; Hosingen, 375 ; Munshausen, 260 ; Weiswampach, 175.

*Canton de Redange.* — Arsdorf, fr. 100 ; Beckerich, 80 ; Bettborn, 140 ; Bigonville, 75 ; Ell, 120 ; Folschette, 225 ; Grosbous, 65 ; Perlé, 80 ; Redange, 225 ; Sœul, 75 ; Useldange, 90 ; Vichten, 200 ; Wahl, 225.

*Canton de Diekirch.* — Bastendorf, fr. 175 ; Bettendorf, 230 ; Bourscheid, 225 ; Diekirch, 175 ; Ermsdorf, 90 ; Erpeldange, 60 ; Ettelbruck, 225 ; Feulen, 75 ; Hoscheid, 150 ; Medernach, 100 ; Mertzig, 100 ; Reisdorf, 120 ; Schieren, 70.

*Canton de Wiltz.* — Alscheid, fr. 85 ; Boulaide, 120 ; Esch-sur-la-Sûre, 70 ; Eschweiler, 75 ; Goesdorf, 175 ; Harlange, 140 ; Heiderscheid, 205 ; Mecher, 150 ; Neunhausen, 70 ; Oberwampach, 200 ; Wiltz, 350 ; Wilwerwiltz, 100 ; Winseler, 100.

*Canton de Vianden.* — Fouhren, fr. 75 ; Putscheid, 205 ; Vianden, 200.

**District de Grevenmacher.**

*Canton d'Echternach.* — Beaufort, fr. 160 ; Bech, 180 ; Berdorf, 100 ; Consdorf, 300 ; Echternach, 350 ; Mompach, 70 ; Rosport, 140 ; Waldbillig, 190.

*Canton de Grevenmacher.* — Betzdorf, fr. 200 ; Biver, 90 ; Flaxweiler, 300 ; Grevenmacher, 200 ; Junglinster, 455 ; Manternach, 150 ; Mertert, 100 ; Rodenbourg, 180 ; Wormeldange, 190.

*Canton de Remich.* — Bous, fr. 150 ; Burmerange, 70 ; Lenningen, 100 ; Mondorf-les-bains 140 ; Remerschen, 100 ; Remich, 170 ; Stadtbredimus, 170 ; Waldbredimus, 80 ; Wellenstein, 160.

Diese Subsidien sind auf Art. 205 des Ausgabenbudgets von 1880 zu verrechnen.

Luxemburg den 8. September 1880.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Ces subsides sont imputables sur l'art. 205 du budget des dépenses de l'exercice 1880.

Luxembourg, le 8 septembre 1880.

*Le Directeur général de la justice,*
Paul Eyschen.

---

**Bekanntmachung. — Sparkasse.**

Es wird zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß gemäß Ermächtigung des Verwaltungsrathes der Sparkasse vom 9. d. Mts. das verlorene Livret Nr. 17004 des Central-Büreau's für nichtig erklärt und durch ein Duplikat ersetzt worden ist.

Luxemburg den 10. September 1880.

Der General-Director der Finanzen,
V. v. Roebe.

*Avis. — Caisse d'épargne.*

Il est porté à la connaissance du public qu'en vertu d'une autorisation du conseil d'administration de la Caisse d'épargne du 9 de ce mois, le livret n° 17004 du bureau central qui a été perdu est déclaré annulé et a été remplacé par un duplicata.

Luxembourg, le 10 septembre 1880.

*Le Directeur général des finances,*
V. de Roebe.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION



**Bekanntmachung. — Normalschule.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 15. d. Mts. ist Hrn. Michel Müller, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung als Director der Normalschule vom 1. October d. J. ab bewilligt worden.

Durch den nämlichen Beschluß ist Hr. Müller zum Ehrendirector ernannt worden.

Luxemburg den 16. September 1880.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

*Avis. — Ecole normale.*

Par arrêté royal grand-ducal du 15 du mois courant, il a été accordé à M. Michel *Muller*, sur sa demande, démission honorable des fonctions de directeur de l'école normale, à partir du 1er octobre prochain.

Par le même arrêté M. *Muller* est nommé directeur honoraire.

Luxembourg, le 16 septembre 1880.

*Le Directeur général de l'intérieur*,
H. Kirpach.

---

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Aus einer Mittheilung des schweizerischen Bundesrathes vom 3. d. Mts. geht hervor, daß die Republik Haïti dem Pariser Vertrag vom 1. Juni 1878 und mithin auch dem darauf bezüglichen Ausführungs-Regulativ, vom 1. April 1881 ab beizutreten erklärt hat.

Die Bestimmungen der Art. 1, 3, 4, 6 und 7 des Beschlusses vom 11. März 1879, welche in Ausführung des vorerwähnten Pariser Vertrages den internationalen Posttarif festsetzen, sind auf den Correspondenz-Austausch zwischen dem Großherzogthum und genannter Republik anwendbar.

Luxemburg den 16. September 1880.

Der General-Director der Finanzen,
V. v. Roebe.

*Avis. — Postes.*

Il résulte d'une communication du conseil fédéral suisse du 3 septembre courant, que le Gouvernement de la République de Haïti a déclaré adhérer, dès le 1er avril 1881, au traité de Paris du 1er juin 1878 et conséquemment aussi au règlement d'exécution y relatif.

Les dispositions des art. 1, 3, 4, 6 et 7 de l'arrêté du 11 mars 1879, fixant le tarif du service international des postes en exécution du traité de Paris susmentionné, sont rendues applicables aux correspondances échangées entre le Grand-Duché et la dite République.

Luxembourg, le 16 septembre 1880.

*Le Directeur général des finances*,
V. de Roebé.

---

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Herr Peter Victor Müller zu Walferdingen ist als Agent der Lebens-Versicherungs-Actien-Gesellschaft «Victoria zu Berlin» bestätigt worden.

Luxemburg den 16. September 1880.

Für den General Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

*Avis. — Assurances.*

M. Pierre Victor *Muller*, à Walferdange, a été agréé comme agent de la compagnie d'assurances sur la vie dite *Victoria de Berlin*.

Luxembourg, le 16 septembre 1880.

Pour le Directeur général des finances:
*Le Conseiller de Gouvernement*,
M. Mullendorff.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION



**Bekanntmachung. — Medicinalwesen.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 15. d. Mts. ist die Hrn. Moses Michel, Zahnarzt zu Namür, ertheilte Befugniß zur Praxis im Großherzogthum bis zum 1. April 1881 ausgedehnt worden.

Luxemburg den 16. September 1880.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

*Avis. — Service médical.*

Par arrêté royal grand-ducal du 15 septembre courant, l'autorisation accordée à M. Moïse *Michel*, dentiste à Namur, pour l'exercice de son art dans le Grand-Duché, a été prolongée jusqu'au 1er avril 1881.

Luxembourg, le 16 septembre 1880.

*Le Directeur général de la justice,*
Paul Eyschen.

*Chemins de fer Prince-Henri. — Longueur en exploitation :* 139 *kilomètres.*
*Moyenne au* 31 *août* 1880 *:* 123 *kilom.*

| RECETTES. | | Voyageurs. | Marchandises. | Recettes diverses. | Recettes totales. |
|---|---|---|---|---|---|
| Du 1er au 31 août | 1880 | 18,475 38 | 148,598 33 | 2,260 54 | 169,132 25 |
| Du 1er janvier au 31 juillet | 1880 | 104,140 06 | 977,409 23 | 36,114 51 | 1,114,663 80 |
| Du 1er janvier au 31 août | 1880 | 119,615 44 | 1,125,807 56 | 38,375 05 | 1,283,796 05 |
| | 1879 | 100,160 17 | 973,013 68 | 42,656 78 | 1,115,830 63 |
| Différences en faveur de | 1880 | 19,443 27 | 152,793 88 | | 167,965 42 |
| | 1879 | | | 4,281 73 | |

Produit kilométrique correspondant à { 1880 . . . fr. 15,656 05, soit par jour. kilom. fr. 42,78.
1879 . . . » 15,962 30, » » » 43,75.

Luxemburg. — Druck von B. Büd.